



经典插图版·伴你一生的传世名著

柳林风声



BAN NI YISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社



伴 你 一 生 的 传 世 名 著

柳林风声

[英]肯尼斯·格雷厄姆 / 著

季天然 / 译

曾佑玮 张广庆 / 画

I561.88

039

1455143



BA
CHU



CS1629145

DE
ZHU

浙江少年儿童出版社

浙江少年儿童出版社

34

图书在版编目(CIP)数据

柳林风声/(英)肯尼斯·格雷厄姆(Grahame, K.)
著;季天然译;曾佑玮,张广庆画. —杭州:浙江少年
儿童出版社, 2010.5 (2011.8重印)

(伴你一生的传世名著:经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5881-7

I. ①柳… II. ①格…②季…③曾…④张… III. ①
童话-英国-现代-缩写本 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 052827 号

责任编辑 饶虹飞

美术编辑 吴珩

封面设计 阿恒

封面绘画 李广宇

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

柳林风声

[英] 肯尼斯·格雷厄姆/著

季天然/译

曾佑玮 张广庆/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 7.75 字数 114000 印数 18206—21230

2010年5月第1版 2011年8月第3次印刷

ISBN 978-7-5342-5881-7 定价: 13.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



作家·作品介绍

《柳林风声》是一部充满田园牧歌风情的经典童话，也是英国儿童文学的典范之作。

作者格肯尼斯·格雷厄姆(1859-1932)，出生于苏格兰的爱丁堡。因父亲酗酒成瘾，母亲患猩红热逝世，格雷厄姆很小被送到库克海姆谷村庄，由外祖母抚养。《柳林风声》中的田园风光，就是以这个小村庄为原型的。

1879年，格雷厄姆从牛津大学圣爱德华学院毕业，成为英格兰银行的一名职员。工作之余，格雷厄姆创作一些散文在刊物上发表。1893年，他出版了第一部著作《异教徒文稿》，1895年出版了《黄金年代》，1898年出版了《梦幻年代》。这些文集中有不少涉及儿童题材的作品，深受孩子们的喜爱。

1908年问世的《柳林风声》是格雷厄姆最后一部作品，也是他的代表作。这部传世之作的创作缘起十分有



趣。格雷厄姆心爱的儿子阿莱斯特，每晚睡前都习惯听父亲讲故事。为此，1907年的夏天，他甚至不愿离开父亲去海边度假。为了让儿子安心度假，格雷厄姆答应把故事写下来寄给他，于是，他便陆陆续续以写信的形式给儿子写了一些故事。这些和儿子的通信，成为《柳林风声》的创作基础。

格雷厄姆的作品写得流畅有趣，但他的人生遭遇并不顺坦。他曾在1908年不幸被一位发疯的职员用枪击伤，儿子阿莱斯特在读大学时卧轨自杀，都给他最为沉重的打击。从此，他一蹶不振，再无新作问世。1932年，格雷厄姆在伯克郡逝世。

《柳林风声》以其独特的艺术魅力风靡世界，并长久地受到孩子和成人的喜爱，《纽约时报》评价它为“让人津津乐道、爱不释手的书”。

这部作品之所以引人入胜，首先在于成功地刻画了一群生动可爱的动物主人公：聪明温厚的河鼠、和顺可爱的鼹鼠、沉稳持重的獾、任性莽撞的蛤蟆，他们鲜明立体的性格让人过目不忘，而他们的种种精彩遭际，更令人沉迷其中。

在绘声绘色地描写四个好朋友的交往和历险过程中，他们彼此之间的真诚关心和温暖帮助，让人充分感受到友谊的可贵，也使全书充盈着温馨的人情美。当春天的气息召唤着穴居地下的鼹鼠，徜徉在奔流不息的大



河边,偶遇友善的河鼠,他们的友情就拉开了美好的序幕。他们共同畅游大河,分享自然的奇妙。随后,他们与獾齐心协力,使爱慕虚荣、惹是生非的蛤蟆改邪归正。通过他们的故事,读者能从中体味到宽容、忠诚、信任、理解、关爱、分享等这些真正友谊的宝贵品质,所带给人的是巨大的慰藉和满足。

此外,格雷厄姆以行云流水、如诗如画般的散文式文笔,为读者展现了一幅美妙的自然画卷,也使《柳林风声》洋溢着清新优雅、舒卷自如的浪漫抒情色彩。和煦宜人的春风、喧哗涌动的河水、神秘幽深的树林、月色如银的夜晚……一幕幕柳林河畔迷人的风情,无不让人流连忘返。

《柳林风声》创作之时,英国正处于农业社会向工业社会的转型期。日益尖锐的阶级矛盾,物欲横流的社会风气、冷漠隔膜的人际关系,都与格雷厄姆所崇尚的纯朴、祥和、安谧的生活理想背道而驰。格雷厄姆通过对几位动物主人公的传神塑造和对自然风光的倾情描画,表达了自己对社会剧变带给传统生活方式冲击的深刻反思,从而使作品散发出浓厚的现实土壤的气息。





目 录

一、大河两岸	1
二、泛舟河上	8
三、去蛤蟆家做客	17
四、结伴出游	24
五、独闯野树林	34
六、雪地探险	44
七、獾先生	51
八、在獾的家里	58
九、家的召唤	70
十、游子回家	81
十一、教训蛤蟆先生	93
十二、出逃闯祸	102
十三、黎明前的笛声	113
十四、乔装越狱	128
十五、蛤蟆历险	138



十六、秋日愁绪	148
十七、浪迹天涯	157
十八、蛤蟆历险续记	168
十九、历险终结	178
二十、泪如雨下	193
二十一、战斗前夕	211
二十二、大获全胜	217
二十三、荣归故里	225





一、大河两岸

整整一个上午，鼯鼠都在忙着进行春季大扫除。他踩着凳子，爬上梯子，轮番用扫帚、掸子、刷子、石灰水，把家里上上下下、里里外外全都打扫粉刷了一遍。扬起的粉尘迷了他的眼，呛得他直咳嗽，浑身油亮的毛皮也沾满了白灰，累得他腰酸臂疼。偏偏这个时候，春天的气息透过泥土，钻进了他昏暗的小屋，在空气中四处飘荡，好像外面的世界正有一种奇妙的力量在起劲地召唤着他。

“什么春季大扫除，见它的鬼去吧！”鼯鼠猛地把手里的刷子往地上一扔，外套都没穿就迫不及待

地冲出了小屋。

屋外是一条通往地面的狭窄的坡道。鼹鼠爬上坡道，手脚并用，不停地又掏又挠，又扒又抓，连拱带顶，连爬带钻，嘴里念叨着：“上啊！上啊！”

终于，“噗”的一声，他的鼻子拱出地面，露在阳光下了。“出来喽！”他欢呼着从地里钻出来，在软软的草地上打起滚来。

“嗨！太棒了！”鼹鼠高兴地叫着，“这可比刷墙带劲多了。”微风轻抚，阳光照得他浑身暖洋洋的。在地底下的洞穴里蛰居了这么久，听觉都变得迟钝了，鸟儿的欢歌鸣叫听起来都像是在大喊大叫。春



天多么美好，多么生机勃勃！鼹鼠兴奋得跳起来，撒开脚丫向前飞奔。

他跑过一片又一片的草坪，沿着篱笆飞奔，穿过矮树林，放眼所见，到处是花朵含苞待放，叶子努力生长，鸟儿筑巢欢唱，自然万物欣欣向荣，一切都美得恍如梦境。

这时候，一条蜿蜒奔流的大河突然出现在鼹鼠面前。他这辈子从来没见过这样一条河：水面光滑如镜，潺潺流淌，不时地扑向巨石，溅起浪花；水波前后追逐着，盘旋起伏，绕过滩地，吐出旋涡；河水波光粼粼、闪闪发亮，哗啦啦地唱着歌，欢快地前行。

鼹鼠从没见过这么大这么美的河。他着了魔一般，沿着河岸，迈着小碎步，跟着河水一路向前跑，就像个孩子追在大人身后，听他讲引人入胜的故事。

终于，鼹鼠跑累了，在岸边的草地上坐了下来，悠然自得地朝着河的对岸张望。

忽然，鼹鼠注意到对面的河岸上有个高出水面的黑黑的洞口。这个地方远离尘嚣，水也淹不到，看上去温暖又舒适，真是一个好住处啊。鼹鼠盯着对面的洞穴浮想联翩。这时，他发现有一个亮晶晶的小东西在洞里一闪一闪。那当然不会是星星，可也

不像是萤火虫。鼹鼠正猜想着，那亮点竟冲他眨巴了一下——是眼睛！接着，眼睛的四周渐渐显现出来，就像嵌在画框里的一幅画——

一张棕色的小脸，腮边有两撇胡须。

一对小巧的耳朵，一头丝一般浓密的毛发。

是河鼠！

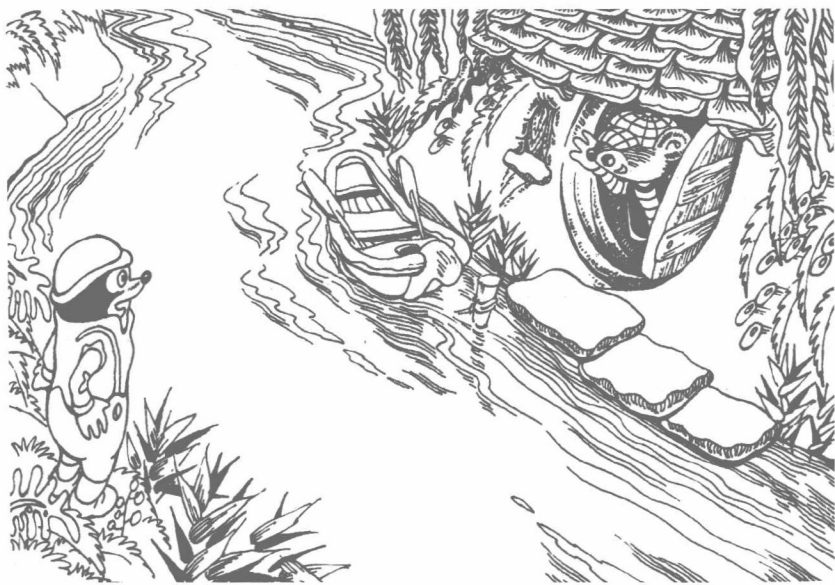
就这样，他俩隔岸相望，互相谨慎地打量着。

“嗨，你好！”对方先发话了。

“嗨，你好！”鼹鼠答道。

“你愿意到我这边来吗？”河鼠问。

“唉，说得轻巧。”鼹鼠看着宽阔的河面无奈地



说，他对河流以及河边的生活方式还一无所知呢。

河鼠什么也没说，弯腰解开一条缆绳——一只蓝色的小船不知从哪里被轻轻地拽了出来。

河鼠坐进船里。船里面漆成了白色，大小刚好能坐两个小动物。他动作娴熟地把船灵巧地划到对岸，稳稳地停下来。鼹鼠的一颗心马上被这条小船牢牢地吸引住了。

河鼠向鼹鼠伸出一只前爪，叫道：“扶好了！小心点儿，轻轻地跨进来！”

鼹鼠战战兢兢、小心翼翼地上了船。他真的坐在一只真正的船里！他又惊又喜。河鼠划动双桨将船驶离岸边。

“真是太过瘾了！”鼹鼠心满意足地说，“你知道吗，这是我平生第一次坐船呢！”

“什么？”河鼠惊讶得张大嘴巴嚷道，“你说你从没坐过船？从来没有？那你——哎呀呀——那你以前都干什么呢？”

“划船是不是特别有意思？”鼹鼠有点儿羞赧地问。其实他自己早就有答案了。因为他此时正舒服地靠着坐垫，欣赏着船上所有新鲜有趣的东西，感受着小船在水面上轻轻摇荡。

“是世界上无与伦比的美事。”河鼠一边划桨一

边郑重其事地说，“相信我，这世上再也没有任何事——完全没有——比这更有意思的事啦。什么也不干，只是划着船四处漂啊，漂啊……”他沉浸其中喃喃地说着。

“当心前面！”鼹鼠惊叫一声。

晚了——小船一头撞到了岸边。那个刚才还美滋滋的船夫已经四脚朝天地倒在船底。

“坐不坐船，这并不重要，”河鼠哈哈笑着一骨碌爬起来，若无其事地继续往下说，“只要有船，一切都好像无所谓，这才是最叫人着迷的地方。你可以没有任何目的地，随便去哪儿都行。好啦，你要是没什么事，咱们一块儿划到下游去好好逛逛，怎么样？”

鼹鼠乐得直晃脚丫。“今天我可要痛痛快快地玩它一天！”它腆着胸脯惬意地躺倒在软绵绵的坐垫上，“咱们这就动身吧！”

“稍等一会儿！”河鼠说。他把缆绳系在岸边的一个环上，然后爬进自家的洞里去了。

没过多久，他摇摇晃晃地捧着一只硕大的藤篮子出来了。他跨进船里，解开缆绳，继续划船前行。

“篮子里面装了些什么？”鼹鼠好奇地扭动身子探着头问。

河鼠一口气回答说：“冷鸡肉冷火腿冷牛肉腌小黄瓜沙拉面包卷三明治啤酒柠檬汁苏打水……”

“够啦，够啦，”鼹鼠乐得眉飞色舞，“太多了！”

“你真的觉得太多了？”河鼠一本正经地问，“这只是我平常出游带的最普通的东西。其他的朋友还说我不小气，带的东西不够分呢。”

鼹鼠的耳朵里已经听不进河鼠说的话了。他正沉浸在这新奇的生活里，陶醉在荡漾的水波、芳香的空气、和煦的阳光里。他的一只脚爪伸进水里，悠然地享受着。河鼠稳稳当当地划着桨，也不再打扰他。



二、泛舟河上

约莫半个钟头后，河鼠终于开口了：“我挺喜欢你这件衣服的，等我有钱了，我也去弄件黑天鹅绒外套穿穿。”

“你刚才说什么？”鼹鼠这才从白日梦里清醒过来，“抱歉啊，失礼了。这一切对我来说实在太新奇了。你真的是生活在这条河边吗？多美呀！”

“我一直生活在河边。”河鼠说，“这条河，就是我的亲人、朋友，是我的整个世界！我和它在一起度过了多少个难忘的日子啊。一年四季，它总能给我带来惊喜和乐趣。哪怕是二月里发大水的时候也是

如此。那时候，黄褐色的河水漫上来，从我卧室的窗前淌过。等落潮以后，一块块的淤泥地露了出来，河道里积塞着从上游冲下来的水草。这时，我不仅可以在河床上随意地溜达，还可以找到很多新鲜的食物。”

“总是孤零零地跟河待在一起，也没人做伴，你有没有觉得无聊的时候？”鼹鼠壮着胆子问。

“孤零零？那你就错了。你初来乍到，当然不了解情况。”河鼠不介意地说，“现如今，河上可比以前热闹多了。水獭呀，鱼狗呀，松鸡呀，等等，成天有一堆乱七八糟的事情来找我，我简直没自己的时间。”

“那边是什么？”鼹鼠指着河那边黑黢黢的森林问。

